this bridge
we call home

radical visions for transformation

EDITED BY

gloria e. anzaldúa and
analouise keating

ROUTLEDGE
NEW YORK AND LONDON
Contents

Giving Thanks  xiii
Preface  1
(Un)natural bridges, (Un)safe spaces
GLORIA E. ANZALDÚA

Charting Pathways, Marking Thresholds . . . A Warning,  6
An Introduction
ANALOUISE KEATING

Foreword  21
AfterBridge: Technologies of Crossing
CHELA SANDOVAL

1. "looking for my own bridge to get over" . . .
exploring the impact

1. Open the Door  27
NOVA GUTIERREZ

2. Chameleon  28
IOBEL ANDEMICAEL

3. Del puente al arco iris: transformando de guerrera a
mujer de la paz—From Bridge to Rainbow:
Transforming from Warrior to Woman of Peace
RENÉE M. MARTÍNEZ

4. Nacido en un Puente/Born on a Bridge  50
HECTOR CARBAJAL

5. Engaging Contradictions, Creating Home . . .  53
Three Letters
ALICIA P. RODRIGUEZ AND SUSANA L. VASQUEZ
   JESSE SWAN

7. Bridging Different Views: Australian and Asia-Pacific Engagements with This Bridge Called My Back 62
   HELEN JOHNSON

8. Thinking Again: This Bridge Called My Back and the Challenge to Whiteness 69
   REBECCA AANERUD

9. The Spirit of This Bridge 77
   DONNA HIGHTOWER LANGSTON

10. Remembering This Bridge, Remembering Ourselves: Yearning, Memory, and Desire 81
     M. JACQUI ALEXANDER

11. Seventh Fire 104
     JOANNE DINOVA

ii. "still struggling with the boxes people try to put me in" . . . resisting the labels

12. Interracial 105
    AMY SARA CARROLL

13. Los Intersticios: Recasting Moving Selves 106
    EVELYN ALSULTANY

14. Gallina Ciega: Turning the Game on Itself 110
    LETICIA HERNÁNDEZ-LINARES

15. QUE ONDA MOTHER GOOSE: THE REAL NURSERY RHYME 116
    FROM EL BARRIO
    BERTA AVILA

16. The Hipness of Mediation: A Hyphenated German Existence 117
    MITA BANERJEE

17. Living Fearlessly With and Within Differences: My Search for Identity Beyond Categories and Contradictions 126
    SHEFALI MILCZAREK-DESAI
<table>
<thead>
<tr>
<th>No.</th>
<th>Title</th>
<th>Author(s)</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>18</td>
<td>A Letter to a Mother, from Her Son</td>
<td>Hector Carbalal</td>
<td>136</td>
</tr>
<tr>
<td>19</td>
<td>Young Man Popkin: A Queer Dystopia</td>
<td>Marla Morris</td>
<td>137</td>
</tr>
<tr>
<td>20</td>
<td>Transchildren, Changelings, and Fairies: Living the Dream and Surviving the Nightmare in Contemporary America</td>
<td>Jody Norton</td>
<td>145</td>
</tr>
<tr>
<td>21</td>
<td>The Real Americana</td>
<td>Kimberly Roppolo</td>
<td>155</td>
</tr>
<tr>
<td>22</td>
<td>Shades of a Bridge's Breath</td>
<td>Nathalie Handal</td>
<td>158</td>
</tr>
<tr>
<td>23</td>
<td>Nomadic Existence: Exile, Gender, and Palestine</td>
<td>Reem Abdelhadi and Rabab Abdulhadi</td>
<td>165</td>
</tr>
<tr>
<td>24</td>
<td>(Re)Writing Home: A Daughter's Letter to Her Mother</td>
<td>Minh-Ha T. Pham</td>
<td>176</td>
</tr>
<tr>
<td>25</td>
<td>IN THE END (AL FIN) WE ARE ALL CHICANAS</td>
<td>Susan M. Guerra</td>
<td>181</td>
</tr>
</tbody>
</table>

iii. “locking arms in the master’s house”... omissions, revisions, new issues

<table>
<thead>
<tr>
<th>No.</th>
<th>Title</th>
<th>Author(s)</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>26</td>
<td>Burning House</td>
<td>Liliana Wilson Grez</td>
<td>191</td>
</tr>
<tr>
<td>27</td>
<td>“What’s Wrong with a Little Fantasy?” Storytelling from the (Still) Ivory Tower</td>
<td>Deborah A. Miranda</td>
<td>192</td>
</tr>
<tr>
<td>28</td>
<td>Footnoting Heresy: E-mail Dialogues</td>
<td>Deborah A. Miranda and Analouise Keating</td>
<td>202</td>
</tr>
<tr>
<td>29</td>
<td>Memory and the New-Born: The Maternal Imagination in Diaspora</td>
<td>Shirley Geok-Lin Lim</td>
<td>208</td>
</tr>
</tbody>
</table>
30. The "White" Sheep of the Family: But *Bleaching* Is like Starvation
   NADA ELIA 223

31. Lesbianism, 2000
   CHERYL CLARKE 232

32. "Now That You're a White Man": Changing Sex in a Postmodern World—Being, Becoming, and Borders
   MAX WOLF VALERIO 239

33. Poets, Lovers, and the Master's Tools: A Conversation with Audre Lorde
   MARY LOVING BLANCHARD 254

34. "All I Can Cook Is Crack on a Spoon": A Sign for a New Generation of Feminists
   SIMONA J. HILL 258

35. DON'T TOUCH: RECUERDOS (SELF-DESTRUCTION)
   BERTA AVILA 267

36. Premature
   DONNA TSUYUKO TANIGAWA 267

37. The Reckoning
   JOY HARJO 277

iv. "a place at the table" . . . surviving the battles, shaping our worlds

38. Puente del Fuego
   NOVA GUTIERREZ 285

39. Vanish Is a Toilet Bowl Cleaner
   CHRYSTOS 286

40. Yo' Done Bridge Is Fallin' Down
   JUDITH K. WITHEROW 287

41. Council Meeting
   MARISELA B. GOMEZ 293

42. For My Sister: Smashing the Walls of Pretense and Shame
   ANONYMOUS 295
Contents

43. Resisting the Shore 301
   NADINE NABER

44. Standing on This Bridge 304
   CHANDRA FORD

45. Stolen Beauty 313
   GENNY LIM

46. Looking for Warrior Woman (Beyond Pocahontas) 314
   JOANNE BARKER

47. So Far from the Bridge 325
   RENAE BREDIN

   ROSA MARIA PEGUEROS

49. Survival 339
   JEANETTE AGUILAR

50. Imagining Differently: The Politics of Listening in a Feminist Classroom 341
   SARAH J. CERVENAK, KARINA L. CESPEDES, CARIDAD SOUZA, AND ANDREA STRAUB

v. "shouldering more identity than we can bear"... seeking allies in academe

51. Nurturance 357
   KAY PICART

52. Aliens and Others in Search of the Tribe in Academe 358
   TATIANA DE LA TIERRA

53. The Fire in My Heart 369
   SUNU P. CHANDY

54. Notes from a Welfare Queen in the Ivory Tower 372
   LAURA A. HARRIS

55. Being the Bridge: A Solitary Black Woman's Position in the Women's Studies Classroom as a Feminist Student and Professor 381
   KIMBERLY SPRINGER
<table>
<thead>
<tr>
<th>Page</th>
<th>Title</th>
<th>Author(s)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>56.</td>
<td>This World Is My Place</td>
<td>Bernadette García</td>
</tr>
<tr>
<td>57.</td>
<td>Missing Ellen and Finding the Inner Life: Reflections of a Latina Lesbian Feminist on the</td>
<td>Mirtha N. Quintanales</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Politics of the Academic Closet</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>58.</td>
<td>The Cry-Smile Mask: A Korean-American Woman's System of Resistance</td>
<td>Jid Lee</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Gibson, Lakesia D. Johnson, Valerie Lee,</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Betty M. Lovelace, Sonya Turner, and Durenée I.</td>
</tr>
<tr>
<td>60.</td>
<td>Recollecting <em>This Bridge</em> in an Anti-Affirmative Action Era: Literary Anthologies,</td>
<td>Cynthia Franklin</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Academic Memoir, and Institutional Autobiography</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>61.</td>
<td>Healing Sueños for Academia</td>
<td>Irene Lara</td>
</tr>
<tr>
<td>62.</td>
<td>&quot;yo soy tu otro yo—<em>i am your other i</em>&quot;... forging common ground</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>63.</td>
<td>my tears are wings</td>
<td>Chrystos</td>
</tr>
<tr>
<td>64.</td>
<td>The Colors Beneath Our Skin</td>
<td>Carmen Morones</td>
</tr>
<tr>
<td>65.</td>
<td>Connection: The Bridge Finds Its Voice</td>
<td>Maria Proitsaki</td>
</tr>
<tr>
<td>66.</td>
<td>The Body Politic—Meditations on Identity</td>
<td>Elana Dykewomon</td>
</tr>
<tr>
<td>66.</td>
<td>Speaking of Privilege</td>
<td>Diana Courvant</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Contents

67. The Latin American and Caribbean Feminist/Lesbian Encuentros: Crossing the Bridge of Our Diverse Identities 463
   MIGDALIA REYES

68. Sitting in the Waiting Room of Adult and Family Services at SE 122nd in Portland, Oregon, with My Sister and My Mother Two Hours Before I Return to School (April 1995) 470
   EDNIE KAEH GARRISON

69. Tenuous Alliance 473
   ARLENE (ARI) ISTAR LEV

70. Chamizal 483
   ALICIA GASPAR DE ALBA

71. Linkages: A Personal-Political Journey with Feminist-of-Color Politics 486
   INDIGO VIOLET

vii. "i am the pivot for transformation" . . . enacting the vision

72. Girl and Snake 495
   LILIANA WILSON GREZ

73. Thawing Hearts, Opening a Path in the Woods, Founding a New Lineage 496
   HELENE SHULMAN LORENZ

74. Still Crazy After All These Tears 506
   LUISAH TEISH

75. "And Revolution Is Possible": Re-Membering the Vision of This Bridge 510
   RANDY P. L. CONNER AND DAVID HATFIELD SPARKS

76. Witch Museum 517
   ALICIA GASPAR DE ALBA